

# 典藏 今藝術

www.artouch.com

ARTCO  
MAR/2015

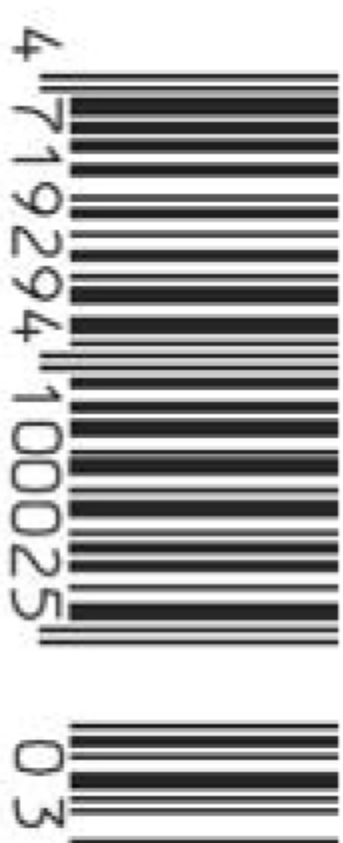
Boris Groys 藝術與權力 + 倪再沁紀念特輯 + 實驗電影的歧路花園 + 藝術與經紀

COVER STORY

林俊慧

FEATURE

為什麼  
還需要美術館？







## CONTENTS

## EDITORIAL

72 Museums and Architectures | **Kao Tzu-Chin**

## COLUMN

74 Art and Agency - Reminder for Young Artists! | **Chia Chi Jason Wang**

76 Art of Hospitality | **Neil Peng**

## NEWS

78 International · China · Taiwan

## SPECIAL REPORT

86 From Art Power to Power Art: Interview with Boris Groys | **Lin Hong-John**

90 Performing Art Power in Art | **Guo Jau-Lan**

92 On Aestheticisation | **Boris Groys (Translator) Leonard Chien**

## FEATURE I

96 Why Do We Still Need Art Museums?

98 Budding Private Art Museums, Moving Forward Despite Uncertainties and Self-doubts | **Bianca**

102 Why Do We Still Need Art Museums? Interview with MAXXI New Artistic Director Hou Han-Ru | **Yu Hsiao-Hwei**

108 Museum Act's Significance and Impacts on Taiwan's Private Museums | **Huang Shan-Shan**

## FEATURE II

114 In Remembrance of Tsai-Chin | **Hu Yung-Fen**

116 His Passion and Farewell: Remembering Ni Tsai-Chin's 10 Years in | **Lee Jun-Xian**

118 In Remembrance of Tsai-Chin | **Cai Guo-Qiang**

119 Steersman Behind Taiwan's Art Media Transition - Commemorating ArtCo's Founding Benefactor Ni Tsai-Chin | **Katy Hsiu-Chih Chien**

122 Chronology of Ni Tsai-Chin | **Sun Meng-Ciao**

## REVIEW

124 Yuan Goang-Ming's Imago Tantum | **Yang Kai-Lin**

127 Depending Haphazardly - On Chang Chun-Yi's Solo Exhibition *Instant D'Entre* | **Chen Wen-Yao**

## COVER STORY

130 Seeing Unknown Places on Mountains Afar - Lin Jun-Hui's Paintings | **Huang Kuang-Nan**

133 Chasing the Perfect Zephyr - On Lin Jun-Hui's Art | **Wu Shu-Ann**

138 To Show Local Aesthetics to the World - HUNG Yi, Stepping onto International Platform | **Kao Tzu-Chin**

## FORUM

142 Taiwan's Museum Act and its Museum Enterprise | **Huang Jan-Yen**

145 Dialogue between Value and Output: Connection between Museums and the Culture Creative Industry | **Patricia Huang**

148 Dialogues - Materialism 5

Reciprocity and Trade - Discerning Art's Economic Nature and Social Nature | **Kao Chien Hui, Nanfang Shuo**

## SPOTLIGHT

152 The Testimony of Food Ideas and Food | **Lin Yi-Hsiu**

156 Emergence of the Next Generation - CAFAM Future Exhibition - Observer-Creator, The Realty Representation of Chinese Young Art | **Wang Yung-Lin**

160 When Minjung Become Form - Park Chan-Kyong's Pa-Gyong-Last Sutra Recitation | **Zian Chen**

162 Art's Back to Basic Radical Move - "This is Not Painting - Exploring the Boundary of Painting" | **Kao Tzu-Chin**

## OBSERVATION

164 Collectors' New Role - Passion, Speculation, Spirit of Engagement | **Andrea Bellini (Translator) Wang Ping**

## CROSSOVER

166 Experimental Films' Crossroad Garden | **Tseng Chih-Yun**

170 Who, It's Not that Woman with Amnesia? | **Yu Jie**

174 Elegant Resurgence - Het Rijksmuseum Amsterdam's 10-year Transformation | **Jessie Kuo**

176 When Dance and Words Meet (1) | **Tsou Shin-Ning**

178 Biomimetic Living Cycle - Hirokazu Suemitsu+ Yoko Suemitsu's Architecture | **Chang Yu-Yin**

180 How to See Rock 'n' Roll(30) | **Yan Jun**

182 The Discovery of a New World or a Description of the South Indies (V) - John, Wilderness of Philosophy, Monster from the Sky | **Chang Shuo-Yin**

## SNG

186 International · China · Taiwan

## ART SCENES

212 Mountains and Hills Nature Reveries - Hsia Yi-Fu's Recent Work, Foreword for the Landscape Long Scroll Exhibition

214 Art that Stitches History Together - Patrick Lee's Time for a Drink Series

216 Chai Zu-Shun's Art of the Mind

218 Continuously Crisscrossing Spiritual Fiber-optics in Life - Lee Zheng-Xun's Aesthetic Realm

220 Art in Full Swing this March - The 6th Asia Contemporary Art Show

221 Xu Long-Sen - Crisis with Landscapes

222 Wood Firing at World Record High Temperature - Lin Jui-Hua's Journey of Wood-Fired Ceramics

224 Resurgence of Chiayi's Artistic Vigor - Exhibition of Early Spring New Image Gouache and Ink Paintings

225 Intense Jadeites Aggregated Emeralds - Zheng Bai-Zhong's Green Landscapes

226 Lin Tzu-Tien's Artistic Life

227 Floating Dreams in Rapid Streams - Chen Kuen-Feng, Lin, Bao-Ling, Huang Bo-Xun Trio Exhibition

## CALENDAR

228 Exhibition Calendar





# 當民眾成為形式

## *When Minjung Becomes Form*

朴贊慶「巫祭尾聲」  
 Park Chan-Kyong's *Pa-Gyong – Last Sutra Recitation*

文 | 陳璽安 攝影 | Thierry Bal



上圖／展覽正中間的閱讀區。

下圖／展覽正中間的閱讀區。背景是藝術家選出其調查視野中的19幅創作，配合手寫文字而成的《藝術小史 # 1》(2015)。





前景為幾段與太空有關的電影片段剪輯而成的《權力通道》(2004)，描述冷戰期間的太空競賽，後為《三處墳地》(2004)。由左至右分別為能望向北韓的丘陵地，多數服務美軍的性工作者的簡葬崗，以及於南韓戰死之中國、北韓士兵之墓。

當我們說起個展，總是關於一個人的。但在概念層次上，一個個展終究涉及多少人的參與？而我們展出一個圖像時，究竟是多少人正在被展示？

上月中旬，倫敦的老牌非營利空間 Iniva (國際視覺藝術機構) 展出了帶有泛靈論調的「朴贊慶：巫祭尾聲」(Park Chan-Kyong: Pa-Gyong [Last Sutra Recitation])。身兼藝術家、導演以及策展人的朴贊慶，透過他自2007年起對韓國本土信仰的調研，在展場中匯集了文件、照片檔案、紀錄片以及他自己的影像作品，問出了這個關於影像的核心問題。

一走進展場，你會看到角落就有台咖啡機與參考資料一同放在長桌上。如果環繞一圈，會發現其實大量的文獻以及展場正中間的圓形工作檯(附上印表機讓人使用)，整個展覽的氛圍更接近於台北當代藝術中心——或者北京已經在去年結束的家作坊——那樣帶有休閒氛圍的知識生產空間。至少，這在倫敦這種替代空間也已經十分體制化的地方顯得不太一樣。值得順帶一提的是，或許這種閒散也反映了這個以國際主義(internationalism)為興趣點的藝術機構之現況——在其他非營利機構積極募款，並與 Iniva 專

業方向有所重疊的背景下，去年底他們才面臨著未來三年經費的過半刪減，一些當地藝文人士則將矛頭指向機構運營者的不作為。

回到朴贊慶的影像上，他的創作以至於研究可以說是從《新都內》(Sidoen) 這部2008年作品的開展。這部近一小時的錄像拍攝舊名新都內的地景(現名雞龍)——更精確地說，朴贊慶是拍攝著在1984年被軍隊駐紮所抹除的多種宗教活動。整個空靈的地景於是成為看不見的宗教實踐以至於國家軍事主義相互競逐的場域。

在整個以「萬神」(朴贊慶的另一部片名)為基礎的創作實踐中，朴的關注點事實上並不是如曾經策畫「萬物有靈」的德國策展人法蘭克(Anselm Franke)那麼著重在解消現代性給予的認識論框架。畢竟在東亞，韓國、日本、台灣一直都有泛靈信仰的蹤跡。同時，在與現代性建置的交涉中也經常是相互滲透對方的。毋寧說，朴贊慶的創作——包括他在展場放映巫祭唱誦的紀錄片段——更接近一種對韓國內部藝術史的探索(以至於當代藝術史中，機制批判的線索)。

他所思考的，無非是更接近於韓國

在1980年代間，民眾美術(Minjung Misul)那類型的實踐。而從1980年代回頭看巫術，則是尋找民眾美術的共同體的基礎。如果把這種追尋轉化為問句，那便會類似於：「藝術中的人民是什麼」？就此而言，客席策展人崔賓娜(Binna Choi)在展覽文章〈個展(或者一萬人的展覽)〉中談到一件軼事，即朴贊慶在一次與展覽計畫相關的國際主義背景的討論中，基於自己本土薩滿的創作興趣，他聲稱自己是參與者之中最「不國際」的藝術家。這讓他的展覽在形式上多了一個閱讀的層次：如果展覽不僅僅是關於專業人士，那應該是關於誰的？

關於此，最精彩的演繹莫過於藝術家將拉斯查(Ed Ruscha)的繪畫作品《洛杉磯郡立美術館失火了》(The Los Angeles County Museum on Fire)、崇禮門失火事件以及第10屆光州雙年展的主題「燒燬房子」(Burning down the house)等三個段落串聯在一起的文件作品。對藝術家而言，在這些火背後死去的人，無論虛構與真實，都是一件作品之所以可能的前提。整個展覽在藝術家取得的圖片以及手寫的圖說中，其虛構與真實、藝術與生活相互交錯，所謂的個展，其實早已經是關於眾生的。